



Asamblea General

Quincuagésimo quinto período de sesiones

Documentos Oficiales

Distr. general
5 de junio de 2001
Español
Original: francés

Sexta Comisión

Acta resumida de la 36ª sesión

Celebrada en la Sede, Nueva York, el miércoles 22 de noviembre de 2000, a las 15.00 horas

Presidente: Sr. Politi (Italia)

Sumario

Tema 164 del programa: Medidas para eliminar el terrorismo internacional
(*continuación*)

Homenaje al Sr. Rosenstock

Clausura de la sesión

La presente acta está sujeta a correcciones. Dichas correcciones deberán enviarse, con la firma de un miembro de la delegación interesada, y *dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación*, a la Jefa de la Sección de Edición de Documentos Oficiales, oficina DC2-750, 2 United Nations Plaza, e incorporarse en un ejemplar del acta.

Las correcciones se publicarán después de la clausura del período de sesiones, en un documento separado para cada Comisión.

Se declara abierta la sesión a las 15.35 horas.

Tema 164 del programa: Medidas para eliminar el terrorismo internacional (*continuación*)
(A/C.6/55/L.17)

1. **El Presidente** invita a la Comisión a que reanude el examen del proyecto de resolución A/C.6/55/L.17, sobre el que intenta llegar a un consenso desde hace varios días.

2. **El Sr. Vamos-Goldman** (Canadá), haciendo una recapitulación de las consultas sobre el proyecto que estaba encargado de coordinar, recuerda que en la trigésimo quinta sesión se hicieron esfuerzos en vano para llegar a un consenso, y se introdujeron cuatro enmiendas. En lo que se refiere al texto actual, se llegó a un acuerdo sobre las siguientes modificaciones: en el segundo párrafo del preámbulo, que se suprima en el texto inglés el término: "relevant"; al final del séptimo párrafo, que se añada "de conformidad con los principios de la Carta de las Naciones Unidas, el derecho internacional y los convenios internacionales pertinentes"; al final del décimo párrafo, que se añadan las palabras "y otras iniciativas pertinentes"; en el párrafo 3 de la parte dispositiva, después de "de conformidad con", que se inserten las palabras "la Carta de las Naciones Unidas y".

3. **El Presidente** invita a la Comisión a pronunciarse sobre el proyecto de resolución con las modificaciones introducidas verbalmente.

4. **El Sr. Obeid** (República Árabe Siria), tomando la palabra para explicar su posición, reafirma que su país condena el terrorismo en todas sus formas y manifestaciones, pero desea que se establezca claramente una distinción entre el terrorismo como crimen y la lucha legítima que libran los pueblos contra la ocupación extranjera, como es el caso de la lucha contra la ocupación israelí. Siria considera que la ocupación y el terrorismo de Estado son las formas más odiosas del terrorismo.

5. La delegación de Siria ha cooperado con el coordinador de las consultas sobre el proyecto, con miras a que se incluyeran en éste enmiendas esenciales, de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas y las resoluciones de la Asamblea General sobre terrorismo, que habrían equilibrado el texto. Lamenta que no haya sido posible examinar estas enmiendas durante una reunión abierta. Insiste en particular en el segundo párrafo del preámbulo, en el que se mencionan todas las resoluciones de la Asamblea General sobre las medidas para eliminar el terrorismo internacional, en un pie de igualdad, a diferencia de la terminología selectiva anterior que, mediante el empleo

del término "relevant" en la versión inglesa, hacía una jerarquización inaceptable entre las resoluciones. Ello traduce de manera implícita el apoyo de todos los Estados a la resolución 46/51 de la Asamblea General, que reafirma que el combate de los pueblos contra la ocupación y para su liberación es legítimo y está reconocido por el derecho internacional y la Carta de las Naciones Unidas.

6. Dado que el texto no hace distinción entre la resistencia a la ocupación y el terrorismo internacional, la delegación de Siria pide que se someta a votación. Esta delegación se abstendrá durante el voto. Deplora que no se haya llegado a un consenso y hace votos por que la Comisión pueda adoptar con el tiempo un texto más claro y equilibrado, que tenga en cuenta las preocupaciones de todas las delegaciones, sobre bases objetivas.

7. **La Sra. Álvarez-Núñez** (Cuba) dice que su país condena todos los actos y prácticas terroristas, en todas sus formas y manifestaciones, incluido el terrorismo fomentado, financiado o tolerado por los Estados. Desde hace más de 40 años, Cuba sufre actos terroristas organizados y financiados desde el territorio de los Estados Unidos. El ejemplo más reciente ha sido el atentado contra el Presidente Fidel Castro durante la décima Cumbre Iberoamericana celebrada los días 18 y 19 de noviembre de 2000, sobre el que la Sra. Álvarez-Núñez da detalles. El Gobierno cubano ha recurrido a los tribunales y hará todo lo necesario, con el apoyo de la opinión pública internacional, para que el terrorista autor del atentado sea juzgado y condenado. Ya se ha entablado el procedimiento de extradición.

8. Cuba apoya los esfuerzos realizados por los organismos de las Naciones Unidas para luchar contra el terrorismo, y reafirma el papel central de la Asamblea General, como órgano verdaderamente universal y habilitado para luchar contra el terrorismo, en particular mediante la negociación de una convención general sobre el terrorismo internacional, que defina claramente el fenómeno. La delegación cubana reafirma la validez de todas las resoluciones aprobadas por la Asamblea General sobre el tema, y da importancia particular a la resolución 46/51, de fecha 9 de diciembre de 1991, que hace la distinción entre el terrorismo internacional y la lucha de los pueblos para su liberación. Pide que durante las próximas negociaciones del Comité Especial creado por la resolución 51/210, se tengan en cuenta las preocupaciones formuladas por algunas delegaciones durante las negociaciones sobre el proyecto de resolución en examen.

9. *A petición del representante de la República Árabe Siria, se procede a una votación registrada sobre el proyecto de resolución A/C.6/55/L.17, con las modificaciones introducidas verbalmente.*

Votos a favor:

Alemania, Andorra, Arabia Saudita, Argelia, Argentina, Armenia, Austria, Australia, Azerbaiyán, Bahamas, Bahrein, Bangladesh, Belarús, Bélgica, Benin, Bhután, Bolivia, Botswana, Brasil, Brunei Darussalam, Bulgaria, Burkina Faso, Cabo Verde, Camboya, Camerún, Canadá, Chad, Chile, China, Colombia, Comoras, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Cuba, Dinamarca, Djibouti, Ecuador, Egipto, Emiratos Árabes Unidos, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estados Unidos de América, Estonia, Etiopía, ex República Yugoslava de Macedonia, Federación de Rusia, Fiji, Filipinas, Finlandia, Francia, Georgia, Ghana, Grecia, Guatemala, Guyana, Haití, Honduras, Hungría, India, Indonesia, Irán (República Islámica del), Irlanda, Islandia, Islas Marshall, Israel, Italia, Jamahiriya Árabe Libia, Japón, Jordania, Kazajistán, Kenya, Kirguistán, Kuwait, Lesotho, Letonia, Liechtenstein, Lituania, Luxemburgo, Madagascar, Maldivas, Malí, Malta, Marruecos, México, Mónaco, Mongolia, Mozambique, Myanmar, Namibia, Nepal, Noruega, Nueva Zelanda, Omán, Países Bajos, Pakistán, Panamá, Paraguay, Perú, Polonia, Portugal, Qatar, Reino Unido de Gran Bretaña y de Irlanda del Norte, República Checa, República de Corea, República Democrática Popular Lao, República de Moldova, República Dominicana, República Popular Democrática de Corea, República Unida de Tanzania, Rumania, San Marino, Senegal, Sierra Leona, Singapur, Sri Lanka, Sudáfrica, Sudan, Suecia, Swazilandia, Tailandia, Togo, Trinidad y Tabago, Túnez, Turquía, Ucrania, Uganda, Uzbekistán, Venezuela, Viet Nam, Yemen, Zambia.

En contra:

Ninguno.

Abstenciones:

Líbano, República Árabe Siria.

10. *Por 131 votos contra ninguno, y 2 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución A/C.6/55/L.17.*

11. **El Sr. Diab** (Líbano), tomando la palabra para explicar su voto, dice que su país no se asocia al consenso sobre el texto porque la necesidad de una estructura jurídica de lucha contra el terrorismo no significa que deban

suprimirse los principios fundamentales de la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional sobre el derecho de los pueblos a luchar contra la ocupación extranjera y a la libre determinación. Lamenta que el proyecto de resolución aprobado no haga distinción entre la resistencia a la ocupación extranjera y el terrorismo, lo que puede dar lugar a una interpretación política que ponga en peligro la cooperación prevista. Ahora bien, esta distinción es indispensable, en particular para diferenciar la violencia ejercida contra las poblaciones civiles por razones políticas, religiosas y étnicas, de los actos militares ejercidos contra fuerzas armadas de ocupación, ya que los pueblos tienen el derecho inalienable de luchar por su libertad y su soberanía.

12. La delegación libanesa considera que el segundo párrafo del preámbulo remite a la resolución 46/51 de la Asamblea General aprobada por consenso. Considera que la referencia a la Declaración con motivo del Cincuentenario, a la Declaración con motivo del Milenio y a los principios de la Carta tiende a hacer una distinción clara entre la lucha de los pueblos contra la ocupación extranjera y el terrorismo. Esta distinción figura en los instrumentos internacionales de lucha contra el terrorismo y la delincuencia. Por consiguiente, ninguna de las disposiciones del proyecto de resolución pone en entredicho el derecho a resistir a la ocupación israelí, derecho inalienable reconocido en la Carta de las Naciones Unidas. El Líbano condena todos los actos de terrorismo y está dispuesto a cooperar con la comunidad internacional para luchar contra este fenómeno. Insiste, sin embargo, en que se elaboren criterios claros para definir los actos de terrorismo, a fin de intensificar esta lucha.

13. **El Sr. Haque** (Pakistán) dice que, de todas las resoluciones sobre terrorismo internacional aprobadas por la Asamblea General durante el transcurso de los años, la resolución 46/51, de fecha de 9 de diciembre de 1991, es sin ninguna duda una de las más importantes pues, además de afirmar la necesidad de llegar a una definición del terrorismo que suscite un acuerdo general, reafirma la legitimidad de la lucha contra la dominación extranjera. Por esta razón, Pakistán considera que forma parte de las resoluciones a las que se refiere el segundo párrafo del proyecto de resolución A/C.6/55/L.17.

14. **El Sr. Mirzaee-Yengejeh** (República Islámica del Irán) dice que resulta obvio que, tal como ha sido aprobado, el proyecto remite a la resolución 46/51 de la Asamblea General, de fecha 9 de diciembre de 1991.

15. **El Sr. Rosenstock** (Estados Unidos de América), ejerciendo su derecho de respuesta, rechaza las acusaciones dirigidas en contra de su país puesto que, además de ser infundadas, no tienen cabida en un debate sobre terrorismo internacional. En efecto, el terrorismo internacional sólo puede ser obra de grupos o individuos, ya que los Estados sólo pueden ser culpables de violaciones a las disposiciones del derecho internacional y la Carta de las Naciones Unidas.

16. **La Sra. Álvarez-Núñez** (Cuba), contestando al representante de los Estados Unidos, dice que no ha acusado a este país. Simplemente ha expuesto hechos ya denunciados en reiteradas ocasiones ante la Comisión y la Asamblea General, que prueban que desde hace 40 años se organizan actos de terrorismo contra Cuba, dirigidos y financiados desde los Estados Unidos, y perpetrados incluso por nacionales norteamericanos en total impunidad. Para fundamentar sus declaraciones, da el nombre de varias personas implicadas y anuncia su intención de enviar a todas las misiones acreditadas ante las Naciones Unidas un informe completo con todos los detalles sobre el complot dirigido por norteamericanos de origen cubano para asesinar al Sr. Fidel Castro, durante su visita a Panamá, con motivo de la décima Cumbre Iberoamericana.

17. **El Sr. Jacob** (Israel), recordando los recientes atentados terroristas palestinos dirigidos contra civiles israelíes, rechaza categóricamente el argumento de los representantes de la República Árabe Siria y del Líbano, de que el derecho a la liberación nacional justifique el asesinato de inocentes. A su juicio, estos actos son contrarios a todas las normas del derecho internacional y todas las resoluciones de las Naciones Unidas, incluido el proyecto de resolución A/C.6/55/L.17 que la Comisión acaba de aprobar. También denuncia las tentativas para presentar los incidentes de las seis últimas semanas en el Oriente Medio como un enfrentamiento entre el ejército israelí y una población civil sin armas. De hecho, las fuerzas israelíes han reaccionado con moderación frente a los 1.350 ataques efectuados mediante dispositivos explosivos, fusiles y ametralladoras de los que fueron objeto recientemente. Contrariamente a la imagen que intentan dar los medios de comunicación o los representantes de la República Árabe Siria y del Líbano, estas fuerzas sólo han recurrido a armas de gran calibre para proteger vidas humanas israelíes contra ataques perpetrados a partir de posiciones tomadas por las fuerzas de seguridad palestinas. Las armas no apuntaban directamente a las víctimas civiles que

fueron víctima de los intercambios de disparos. Israel deplora profundamente todas las pérdidas civiles, ya sean israelíes o palestinas, e insta a todas las partes a renunciar y poner término a la violencia, restablecer la cooperación en materia de seguridad, y reanudar las negociaciones para llegar a una solución pacífica.

18. En respuesta al representante del Líbano, el Sr. Jacob recuerda que Israel se retiró del territorio libanés como lo exigía la resolución 425 (1978) del Consejo de Seguridad —retirada confirmada por el Secretario General y el Consejo— mientras que el Líbano sigue alentando los ataques terroristas desde su territorio contra el territorio israelí. Exhorta por lo tanto este país a cumplir las obligaciones que le incumben en virtud de la misma resolución.

19. **El Sr. Obeid** (República Árabe Siria) dice que el Estado de Israel viola las dos condiciones esenciales establecidas en el momento de su creación, a saber, que debía adherirse al proceso de paz y respetar la legalidad internacional. Sin embargo, desde 1967, ocupa por la fuerza territorios que no le pertenecen, violando así las disposiciones del derecho internacional, las resoluciones de las Naciones Unidas, en particular las resoluciones 242 (1967) y 338 (1973) del Consejo de Seguridad, y las del derecho internacional humanitario que su propio representante acaba de invocar. Si tanto busca la paz, como dice, Israel debe respetar las condiciones de la paz, y retirarse de todos los territorios que ocupa.

20. Ahora bien, en realidad, los acontecimientos de las últimas semanas son los más violentos desde 1967, ya que han muerto más de 250 palestinos, incluso un niño en los brazos de su padre, y miles de civiles han sido víctimas de los disparos del ejército israelí. La Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, la Sra. Mary Robinson, enviada por el Secretario General, fue ella misma víctima de esta violencia, puesto que su convoy fue atacado por colonos israelíes, lo que le impidió cumplir su misión de investigación. Recientemente, un tirador de unidades especiales del ejército israelí ha declarado a un importante periódico israelí que toda persona mayor de 12 años debe considerarse adulta y puede ser matada por una bala en la cabeza. Se ha demostrado que las balas que alcanzaron a la mayoría de los civiles palestinos víctimas de los proyectiles israelíes se encontraban en la cabeza, el pecho o la espalda, lo que contradice el argumento del representante israelí de que todos habrían sido heridos por balas perdidas. La comunidad internacional deberá juzgar la sinceridad de las

declaraciones israelíes de adhesión a la paz a la luz de la realidad de sus actos en el terreno.

21. **El Sr. Diab** (Líbano) señala que el representante de Israel olvida mencionar que es su propio país quien ocupa territorios árabes, en violación de las resoluciones de las Naciones Unidas, el derecho internacional y el derecho internacional humanitario, y que es en conformidad con todas estas normas internacionales que la población palestina, por su lado, resiste a la ocupación israelí. Si hay actos terroristas, el autor es Israel, en particular el bombardeo de poblaciones civiles libanesas bajo la protección de las Naciones Unidas en Cana, en 1996, la ocupación del territorio de otros Estados, el envío de colonos armados a los territorios ocupados, y la captura de prisioneros palestinos, como rehenes, todos actos aprobados por el tribunal supremo israelí.

22. **El Sr. Jacob** (Israel) contesta que la negativa de la República Árabe Siria y del Líbano de votar en favor del proyecto de resolución sobre terrorismo hace superfluo cualquier comentario. Confía en que en el futuro los debates en la Sexta Comisión se caractericen por el rigor profesional y el espíritu de consenso.

23. **El Sr. Obeid** (República Árabe Siria) dice que se ha abstenido durante la votación, no porque se niegue a unirse a la lucha contra el terrorismo internacional, sino porque considera que el terrorismo israelí no tiene parangón. Lo prueban los debates de que es objeto en la Asamblea General, el Consejo de Seguridad y el Consejo Económico y Social, y las 25 resoluciones aprobadas por éste último, que condenan su posición. En efecto, el representante israelí menciona la adhesión de su país a la paz, pero no habla de los crímenes que comete en violación de las normas del derecho internacional, en particular el asesinato de cuatro estudiantes palestinos civiles cometidos ese mismo día por las fuerzas de seguridad israelíes.

24. **El Sr. Diab** (Líbano) observa que el representante de Israel no ha entendido las razones de su abstención. En lugar de oponerse al proyecto de resolución, lo que desea de ese modo es expresar su pesar que no se haya mencionado la distinción entre el terrorismo practicado por las fuerzas de ocupación israelí y la lucha legítima de los movimientos de liberación nacional contra la ocupación extranjera, de conformidad con el derecho internacional. La interpretación estrecha, motivada por consideraciones políticas, que Israel quiere dar al término terrorismo, perjudica los intereses de la comunidad internacional, que se ha movilizado para resolver este problema.

25. **El Presidente** declara que la Comisión ha concluido el examen del tema 164 del programa "Medidas para eliminar el terrorismo internacional".

Homenaje al Sr. Rosenstock

26. **El Presidente** recuerda que el Sr. Robert Rosenstock, representante de los Estados Unidos de América, pone término a sus funciones. Describe las principales etapas de su larga carrera profesional como miembro de la Misión Permanente de su país durante 36 años. Durante estos años, el Sr. Rosenstock ha participado en varias conferencias de codificación, y contribuido a la elaboración de varios instrumentos jurídicos importantes, en particular la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados, la Declaración sobre las Relaciones de Amistad, la definición de la agresión, la Declaración de Estocolmo sobre el Medio Humano, y la Convención de las Naciones Unidas sobre la Protección y el Castigo de Delitos contra Personas Internacionalmente Protegidas, inclusive los agentes diplomáticos. Como miembro de la Comisión de Derecho Internacional, el Sr. Rosenstock ha desempeñado un papel clave en la elaboración del importante proyecto de Estatuto de la Corte Penal Internacional. También fue Relator Especial de este órgano sobre la utilización de ríos internacionales para fines distintos de la navegación, y actuó en calidad de asesor especializado durante las negociaciones que condujeron a la conclusión de la Convención correspondiente.

27. A lo largo de su carrera, el Sr. Rosenstock ha mostrado que poseía cualidades óptimas de diplomático y jurista internacional. En particular, ha probado su profunda adhesión a la Carta de las Naciones Unidas, la Organización y el imperio de la ley. Ha revelado ser un ardiente defensor de su país, manifestando siempre un espíritu práctico en la búsqueda de soluciones a problemas políticos y jurídicos aparentemente insolubles. La Sexta Comisión quedará privada de la presencia de un gran jurista y un amigo que sabía compartir su experiencia y sus conocimientos con los delegados nuevos y más jóvenes. Espera que el Sr. Rosenstock vuelva a visitarles tan a menudo como sea posible.

Clausura de la sesión

28. Después de un intercambio de agradecimientos y felicitaciones, el Presidente declara clausurada la sesión.

Se levanta la sesión a las 17.00 horas.